

EUROPE MEETS VIETNAM
IN CONTEMPORARY DANCE

8-9.
09.2011

MÚA ĐƯƠNG ĐẠI
CHÂU ÂU GẶP VIỆT NAM



lịch biểu diễn và chiếu phim

Performance and Screening Schedule

ĐỊA ĐIỂM / VENUE	THỜI GIAN / TIME	PHIM / FILM
 Goethe-Institut Hanoi 56-58 Nguyễn Thái Học Vào cửa tự do / Free admission	4.9.2011, 19:00	NHỊP ĐIỀU LÀ THẾ ĐẤY! RHYTHM IS IT!
	5.9.2011, 19:00	CAFE MUELLER
	6.9.2011, 19:00	ĐẠI LỘ CỦA CÁC PHI HÀNH GIA AVENUE OF COSMONAUTS

ĐỊA ĐIỂM / VENUE	THỜI GIAN / TIME	TÁC PHẨM / PIECE
 Nhà hát Tuổi Trẻ Hà Nội 11 Ngô Thì Nhậm Vé mời được phát từ 10h00 ngày 5.9.2011 tại Free tickets are available from 10am on September 5 at Goethe-Institut Hanoi 56-58 Nguyễn Thái Học Tel. 04.37342251 (Ext. 9)	8. & 9.9.2011, 20:00	MÙA ĐOM ĐÓM FIRE FLY'S SEASON
		NGƯỜI YÊU HÒA BÌNH ĐƯỢC BAN PHÚC LÀNH BENEDETTO PACIFICO
		CÁI CHẾT VÀ CÔ GÁI DER TOD UND DAS MÄDCHEN

múa đương đại châu âu gặp việt nam

Europe meets Vietnam in Contemporary Dance

Được sự đồng ý của Bộ Văn hóa, Thể thao & Du lịch, lần đầu tiên, Nhà hát Nhạc Vũ Kịch Việt Nam và Hội các viện văn hóa Châu Âu (EUNIC) tại Việt Nam phối hợp tổ chức Chương trình **Múa Đương đại - Châu Âu gặp Việt Nam**.

Dự án biểu diễn nghệ thuật **Múa Đương đại - Châu Âu gặp Việt Nam** sẽ diễn ra trong hai ngày **8 & 9.9.2011** tại Nhà hát Tuổi trẻ Hà Nội. Đây là một hoạt động trao đổi văn hóa tạo cầu nối cho nghệ sỹ của các nước giao lưu chia sẻ kinh nghiệm nghề nghiệp, kết nối sự hiểu biết và tăng cường tình đoàn kết. Đồng thời, là cơ hội cho khán giả Việt Nam khám phá những giá trị và ấn tượng thẩm mỹ nghệ thuật Múa Đương đại.

Chúc dự án biểu diễn nghệ thuật **Múa Đương đại - Châu Âu gặp Việt Nam** thành công tốt đẹp tạo tiền đề cho các dự án trao đổi biểu diễn Múa Đương đại thường niên trong tương lai.

Trân trọng giới thiệu!

Phạm Anh Phương

T.S. - Nghệ sĩ Nhân dân
Giám đốc Nhà hát Nhạc Vũ Kịch Việt Nam
People's Artist, PhD.
Director, Vietnam Opera and Ballet Company

With approval from the Ministry of Culture, Sports and Tourism, for the first time ever, the Vietnam Opera and Ballet Company and **European Union National Institutes for Culture (EUNIC)** in Vietnam are co-organizing **Europe meets Vietnam in Contemporary Dance**.

The project will be on stage on **September 8 and 9** at The Youth Theatre in Hanoi. This is a cultural exchange activity to create a bridge for artists from the participating countries to share their professional expertise and experience, strengthening mutual understanding and solidarity. This will also be a chance for Vietnamese audiences to explore and discover aesthetic values and impressions introduced by contemporary dance.

My best wishes for the success of **Europe meets Vietnam in Contemporary Dance** as the starting point for further annual contemporary dance exchange programs in the future.

It is my great pleasure to present it to you!

Múa đương đại ẩn chứa trong mình tính ngẫu hứng của sự phát triển luật động múa, tạo ra những xúc cảm mới lạ và đem lại những giá trị thẩm mỹ mới trong vũ đạo.

Contemporary dance carries in it the inspiration of dance movements, creating new and refreshing feelings and bringing new aesthetic values to the choreography.



mùa đom đóm

Fire Fly's Season

Sự tỏa sáng của ánh lân tinh quẩn quýt bên nhau như một sức sống mãnh liệt của tình yêu đồng loại, tình bạn và tình yêu đôi lứa... Vượt qua thời gian để tồn tại và hướng tới tương lai.

Fire flies are both miraculous and familiar... They represent social love, friendship, love of life and romantic love overcoming difficulties and exhaustion in order to go further to a bright future.

Âm nhạc / Music

Biên đạo múa / Choreographer

Biểu diễn / Dancer

Hồ Hoài Anh

Đức Toàn - Chí Thành - Phi Long - Thái Sơn

Nguyễn Ngọc Cần, Nguyễn Văn Nam, Đinh Trà My, Vũ Ngọc Ánh, Trương Cẩm Anh, Vũ Hoài Thu, Nguyễn Hải Ly, Phạm Văn Đức, Phạm Thị Diên, Vũ Văn Nguyễn, Nguyễn Ngọc Việt, Phạm Duy Khánh, Trần Quang Huy

Nhà hát Nhạc Vũ Kịch Việt Nam

Vietnam National Opera & Ballet

Nhà hát Nhạc Vũ Kịch Việt Nam là đơn vị thuộc Bộ Văn hóa, Thể thao và Du lịch với chức năng biểu diễn các chương trình Giao hưởng Hợp xướng, Nhạc kịch và Vũ kịch cổ điển và hiện đại của thế giới và Việt Nam. **Nhà hát Nhạc Vũ Kịch Việt Nam** đã trải qua hơn 50 năm với sự nỗ lực không ngừng của nhiều thế hệ nghệ sĩ để khẳng định vị thế trong đời sống văn hóa nghệ thuật nước nhà, xây dựng thương hiệu nghệ thuật trong lòng cộng đồng người Việt và bạn bè quốc tế, phát huy bản sắc văn hóa dân tộc tiếp cận với nền nghệ thuật thế giới. Qua hơn 50 năm xây dựng, phấn đấu và trưởng thành, chương trình nghệ thuật của **Nhà hát Nhạc Vũ Kịch Việt Nam** mang đậm chất nghệ thuật hàn lâm với chất lượng nghệ thuật biểu diễn đạt trình độ cao ngang tầm quốc tế như các vở kịch: Ở đây có thể kể đến các vở Balê như **Spartacus** của Khatchaturian, vở nhạc kịch **Cô Sao** của Đỗ Nhuận và **Bên bờ Krông pa** của Nhật Lai cũng như vở Opera **Fidelio** của Beethoven hoặc **Madame Butterfly** của Puccini và các tác phẩm giao hưởng - hợp xướng cổ điển và hiện đại trong kho tàng âm nhạc thế giới.

Việt Nam bước vào thời kỳ công nghiệp hóa, hiện đại hóa và từng bước hội nhập với thế giới, **Nhà hát Nhạc Vũ Kịch Việt Nam** bằng các hoạt động hợp tác văn hóa, biểu diễn nghệ thuật với các quốc gia như Úc, Pháp, Đức, Mỹ, Nhật Bản, Thụy Điển, Thụy Sĩ, Đan Mạch, Tây Ban Nha... và các tổ chức, Quỹ văn hóa như Trung tâm văn hóa Pháp, Viện Goethe, quỹ Ford, Hội đồng Anh, quỹ SIDA-Thụy Điển... đã làm phong phú hơn các chương trình nghệ thuật, nâng cấp trình độ biểu diễn cho các nghệ sĩ, tạo được dấu ấn sâu sắc trong mọi tầng lớp khán giả.

The **Vietnam National Opera and Ballet (VNOB)** is part of the Ministry of Culture, Sport and Tourism and is responsible for realizing international and national projects, both classical and modern, in the fields of orchestral music, choral singing, musical theatre and dance theatre. For more than 50 years, the **VNOB** with unceasing enthusiasm has strengthened the position of generations of artists in the cultural life of Vietnam, has won a place in the hearts of the Vietnamese community and foreign partners, and has further developed traditional Vietnamese art in order to achieve international recognition. After 50 years of effort, construction, and maturity, the artistic productions of **VNOB** can be measured with those of the international art scene. These include, for example, ballet works such as **Spartacus** by Khatchaturian, the musical theatre pieces **Mrs. Sao** by Do Nhuan and **On the Banks of Krôngpa** by Nhat Lai, or the opera **Fidelio** by Beethoven and **Madame Butterfly** by Puccini, as well as other classical and modern works for orchestra and chorus.

As Vietnam enters the era of industrialization and modernization and is integrated into the rest of the world, the **VNOB** has, through cooperation with countries such as Australia, France, Germany, America, Japan, Sweden, Switzerland, Denmark, Spain, etc. and cultural institutions such as L'Espace, Goethe-Institut, Ford Foundation, British Council and SIDA Sweden, expanded its artistic projects, raised the level of artistic performance by artists and thus left a deep impression with audiences from all walks of life.



người yêu hoà bình được ban phúc lành

Benedetto Pacifico

Benedetto Pacifico là một cánh cửa cuối cùng, không định liệu, khúc ca ngẫu hứng, về đề tài bù nhìn. Nhờ những tìm tòi liên tiếp, sau khi sáng tác 3 vở diễn solo: Lời ba hoa, Con quạ, và Thủy chung với ánh chớp, với sự phối hợp cùng các sáng tác trước đây, đặc biệt là vở Tuco (2010), tác phẩm đã mô tả những hình hài không kém phần “đáng ghê sợ”, vở múa mới này giúp khám phá một mảnh đất chưa được khai phá, một kẻ hồ theo đó **Benedetto Pacifico** len vào và khám phá một bù nhìn không buồn bã, đơn giản và thoáng qua, bị ném ra ngoài cánh đồng trong thảo nguyên, tựa như những chiếc áo bên trong tơ khấc, được gió thổi căng phồng lên, khiến những viên đá đung đưa và, như mọi người thường nói, hù dọa lũ sói khiến chúng phải bỏ đi.

Benedetto Pacifico est un ultime volet, imprévu, impromptu, sur le thème de l'épouvantail. A la lumière des recherches successives, après la création de trois solos: babil, havran, et Fidèle à l'éclair, en perspective avec les créations, notamment Tuco (2010) qui met en jeu des figures qui n'en sont pas moins "épouvantables", cette pièce chorégraphique révèle une parcelle inexplorée, un interstice par lequel **Benedetto Pacifico** se glisse et dévoile un épouvantail sans tristesse, simple et passager, catapulté hors du champ dans la steppe, comme les manteaux décharnés, gonflés par les vents, qui émeuvent les pierres et, dit-on, font fuir les loups.

Đoàn múa / Cie

Biên đạo múa / Chorégraphie

Biểu diễn / Intéprétation

Dame de Pic/Cie Karine Ponties

Karine Ponties

Ricardo Machado

Karine Ponties

Là Chỉ đạo Nghệ thuật của Đoàn Múa Dame de Pic, kiêm Biên đạo múa và Diễn viên múa, Karine Ponties là tác giả của hơn 30 vở múa trong đó có các vở nổi tiếng như Mirliflor (Đoạt giải Golden Mask cho Vở múa đương đại hay nhất tại Nga), vở Holeulone (Giải Vở Múa hay nhất tại Cộng đồng nói tiếng Pháp của Bỉ) và vở Brutalis (Giải Biên đạo múa Sáng tạo của SACD - Hiệp hội các tác giả và nhà soạn kịch của Bỉ).

Thế giới sáng tạo của Karine Ponties mang đậm ý nghĩa về sự phi lý, sự khám phá nội tâm, tính tổ chức và quan hệ con người.

Ricardo Machado

Ricardo Machado bắt đầu nghiệp Múa của mình khi anh 18 tuổi. Anh đã theo học các khóa học về Múa cổ điển, Múa hiện đại, Múa đương đại và theo Phương pháp "Feldenkrai" cũng như nhiều phương pháp khác. Trong suốt 10 năm qua, anh đã cùng làm việc với các nghệ sĩ: Aldara Bizarro, Né Barros, Nicolas Cantillon, Carlos Silva, Fernanda Fragateiro, Moncho Rodriguez, Rogério de Carvalho, Victor Hugo Pontes, Bruno Laborinho, Rui Lopes Graca, Kurt Demey và Karine Ponties.

Biên đạo múa / Chorégraphie

Directrice artistique de Dame de Pic, chorégraphe et interprète, Karine Ponties est l'auteur de plus d'une trentaine de pièces dont Mirliflor (Golden Mask pour le meilleur spectacle de danse contemporaine en Russie), Holeulone (meilleur spectacle de danse en Belgique francophone) et Brutalis (prix SACD).

L'univers de ses créations se caractérise par son sens de l'absurde, son exploration de l'intimité, de l'organique et des relations humaines.

Diễn viên múa / Intéprétation

Ricardo Machado a commencé à danser à l'âge de 18 ans. Il a suivi des cours de danse classique, moderne, contemporaine et de Méthode Feldenkrais entre autres. En à peine dix ans, il a travaillé avec Aldara Bizarro, Né Barros, Nicolas Cantillon, Carlos Silva, Fernanda Fragateiro, Moncho Rodriguez, Rogério de Carvalho, Victor Hugo Pontes, Bruno Laborinho, Rui Lopes Graca, Kurt Demey et Karine Ponties.





cái chết và cô gái

Der Tod und das Mädchen Death and the Maiden

Kiệt tác âm nhạc sâu sắc và đậm thắm **Cái chết và cô gái** của Franz Schubert (1797 - 1828) được biên đạo múa đến từ Munich Hans Henning Paar lấy cảm hứng và sử dụng làm nhạc nền cho vở vũ kịch do các nghệ sĩ múa trẻ Việt Nam thể hiện. Câu chuyện kể về cái chết đeo bám một cô gái. Thoạt đầu cô chống lại, nhưng dần buông xuôi và cuối cùng nhẹ nhàng ra đi. Biên đạo Hans Henning Paar đã khéo léo thể hiện sự hồi hã của cuộc sống trong xã hội hiện đại cũng như những khoảng lặng, khoảnh khắc ngẩn ngui của tình yêu và sự đối mặt với giây phút cuối của cuộc đời.

Vở vũ kịch **Cái chết và cô gái** do 11 nghệ sĩ múa Việt Nam biểu diễn là hợp tác giữa Viện Goethe và Nhà hát Nhạc Vũ Kịch Việt Nam và sẽ là một điểm nhấn trong dự án **Múa đương đại Châu Âu gặp Việt Nam 2011**.

Das Musikstück **Der Tod und das Mädchen** von Franz Schubert (1797 - 1828), einem Schlüsselwerk der Romantik, ist die musikalische Grundlage dieser neuen Tanzinszenierung des Münchner Choreographen Hans Henning Paar mit jungen vietnamesischen Tänzern. Die Geschichte vom Tod, der das Mädchen umwirbt und sie, die zunächst Widerstand leistet, dann aber doch nachgibt, schließlich sanft aus dem Leben hinweg führt, hat Künstler immer wieder inspiriert. Für Hans-Henning Paar geht es um das gehetzte Leben der urbanen Welt und um das Innehalten, um den kurzen Moment der Liebe und der Begegnung mit der eigenen Endlichkeit.

Der Tod und das Mädchen, ein Tanztheater für 11 Tänzer, ist eine Koproduktion zwischen dem Goethe-Institut und dem VNOB und eines der Highlights der Tanztage **Europe meets Vietnam in Contemporary Dance 2011**.

Âm nhạc / Musik

Franz Schubert
trích trong album nhạc của / Aufnahme des
Alban Berg Quartetts (EMI Nr. 7473332)

Biên đạo múa / Choreograf
Biểu diễn / Tänzer

Hans Henning Paar
Nguyễn Thúy Hằng, Bùi Việt An, Nguyễn Quỳnh Nga,
Bùi Diễm Quỳnh, Nguyễn Thu Hương, Phan Văn Lương,
Phạm Trí Thanh, Nguyễn Thành Công,
Tạ Hồng Hoàng Anh, Đặng Minh Hiền, Nông Đình Thù

Hans Henning Paar

Hans Henning Paar sinh ra ở Kassel (Đức), học múa ở Munich, London, Paris và New York. Anh sớm nhận được một số giải thưởng quan trọng cho vũ công. Trong thời gian đi học múa anh đã bắt đầu làm công tác biên đạo. Anh là nghệ sĩ múa đơn ở Ulm, Gelsenkirchen và Dortmund. Những chặng đường biên đạo đầu tiên đã đưa anh tới Brazil. Từ 1996-1999, anh đảm nhiệm vai trò giám đốc nghệ thuật của Nhà hát thành phố Nordhausen và là vị giám đốc nghệ thuật trẻ nhất nước Đức trong lĩnh vực múa thời đó. Từ 1999-2001 anh là trưởng đoàn ba-lê của Nhà hát Quốc gia Kassel. Năm 2001 anh làm trưởng đoàn ba-lê của Nhà hát quốc gia Braunschweig. Từ 2007 anh là biên đạo trưởng của TanzTheaterMuenchen thuộc Nhà hát Quốc gia Am Gaertnerplatz (Munich). Anh sống ở Munich.

Sau thành công của vở nhạc vũ kịch **Người đi qua thung lũng** hồi tháng 1 năm 2011, Viện Goethe Hà Nội lại mời anh tham gia dự án hợp tác với Nhà hát Nhạc Vũ Kịch Việt Nam, dựng vở múa đương đại **Cái chết và cô gái** dựa trên nền nhạc thánh phòng lãng mạn, một trong những tác phẩm âm nhạc sâu sắc và đậm thắm nhất của Franz Schubert.

Biên đạo / Choreograf

Hans Henning Paar, geboren in Kassel (Deutschland), studierte Tanz in München, London, Paris und New York. Paar begann bereits in seiner Studienzeit zu choreografieren. Als sehr junger Tänzer gewann er bedeutende Auszeichnungen und wurde als Solotänzer in Ulm, Gelsenkirchen und Dortmund engagiert. Erste choreografische Aufgaben führten ihn u.a. nach Brasilien. Als jüngster Intendant in Deutschland arbeitete Paar von 1996 bis 1999 am Stadttheater Nordhausen, übernahm hiernach die Leitung des Balletts am Staatstheater Kassel und 2001 die Leitung des Balletts am Staatstheater Braunschweig. Seit 2007 ist Hans Henning Paar der Chefchoreograf des TanzTheaterMünchen am Staatstheater am Gärtnerplatz in München, wo er nun lebt.

Nach der erfolgreichen Zusammenarbeit im Rahmen des Musik- und Tanztheaterstücks **Der durch das Tal geht** 2010/2011 hat das Goethe-Institut Hanoi Hans-Henning Paar nun erneut zu einem Projekt mit dem Vietnam National Opera and Ballet nach Vietnam eingeladen. Zusammen mit jungen Tänzern entwickelte er in einer mehrwöchigen Arbeitsphase eine neue Choreographie zu Franz Schuberts **Der Tod und das Mädchen**.

THiếu NỮ

Trời ơi, đi đi! Đừng dừng lại!
Khung xương chết chóc, ai cần mày!
Tuổi xanh ta còn đầy nhựa sống,
Tránh ta ra, biến khỏi chốn này!

THẦN CHẾT

Hãy đưa ta bàn tay em thanh mảnh
Vì ta chỉ mang thiện ý an lành.
Cười lên đi, đừng sợ màu chết chóc,
Trong tay ta, hãy nghỉ đến tàn canh!

DAS MÄDCHEN

Vorüber! Ach vorüber!
Geh, wilder Knochenmann!
Ich bin noch jung, geh Lieber!
Und rühre mich nicht an.

DER TOD

Gib deine Hand, du schön und zart Gebild!
Bin Freund und komme nicht zu strafen.
Sei gutes Muts! ich bin nicht wild,
Sollst sanft in meinen Armen schlafen!

Matthias Claudius (1740-1815)

Cảm ơn nhà tài trợ / Wir danken



Lufthansa

nhịp điệu là thế đấy!

Rhythm is it!

Phim tài liệu 2004 / Documentary 2004

Đạo diễn / Director	Thomas Grube, Enrique Sánchez Lansch
Âm nhạc / Music	Karim Sebastian Elias
Sản xuất / Production	Uwe Dierks, Thomas Grube, Andrea Thilo (Boomtown Media, Berlin)
Thời lượng / Length	100'
Lịch chiếu phim / Film screening	19:00, 04.09.201, Viện Goethe Hà Nội, 56-58 Nguyễn Thái Học

Trong khuôn khổ dự án đặc biệt của Dàn nhạc Giao hưởng Berlin dưới sự chỉ huy của nhạc trưởng Simon Rattle, 250 thanh thiếu niên biểu diễn múa với tác phẩm "Le Sacre du Printemps" của Stravinsky.

Rất ít người trong số họ có hiểu biết về âm nhạc cổ điển, nhưng giờ đây họ đắm mình trong một thế giới hoàn toàn mới lạ. Cùng với biên đạo múa Royston Maldoon, họ trải qua những thăng trầm trong công việc luyện tập, khám phá ra những khía cạnh còn ẩn dấu trong nhân cách của mình. Rhythm is it! theo chân ba thanh thiếu niên trong suốt thời gian luyện tập kéo dài nhiều tháng liền. Nhiệt huyết trong công việc của Simon Rattle và Royston Maldoon được khắc họa ngẫu nhiên nhưng không kém phần lôi cuốn.

Sự nhiệt thành của các biên đạo múa đã truyền cảm hứng cho khán giả và lôi cuốn họ cùng với những vũ công trẻ tuổi từ các buổi tập cho đến buổi biểu diễn. Bộ phim đã mang lại một cái nhìn độc đáo vào thế giới của âm nhạc và nghệ thuật múa.



In a unique project of the Berlin Philharmonic under its chief conductor Simon Rattle 250 children and young people rehearse a dance choreography to the music of Stravinsky's "The Rite of Spring".

Few of them have previously had any contact with classical music, but now they are immersed in a to them completely new world. Together with the choreographer Royston Maldoon the young people go through highs and lows, discover previously hidden facets of their personalities. Rhythm is it! documents the several months of rehearsals from the perspective of three young people. Almost in passing, but no less exciting, Simon Rattle and Royston Maldoon are portrayed with their commitment to social deprivation.

Their enthusiasm inspires the audience and captivates it during the whole rehearsal period until the end. Rhythm is it! offers a unique glimpse into the world of music and dance.

cà phê Mueller

Cafe Müller

Công chiếu ra mắt / World Premiere: 20.05.1978

Đạo diễn / Director	Pina Bausch
Âm nhạc / Music	Henry Purcell
Sản xuất / Production	Suhrkamp Production
Thời lượng / Length	49'
Lịch chiếu phim / Film screening	19:00, 05.09.201, Viện Goethe Hà Nội, 56-58 Nguyễn Thái Học

Pina Bausch là một trong những biên đạo múa lớn nhất thời đại, bà được trao tặng những giải thưởng và danh hiệu cao quý nhất và được mệnh danh là "Quý bà của Nhạc Vũ Kịch Đức".

Pina Bausch sinh năm 1940 tại Solingen với cái tên Philippina Bausch. Bà nổi tiếng thế giới trong những năm 70 về phát triển vũ kịch. Ban đầu bà kết hợp nghệ thuật múa với các loại hình khác như ca và kịch. Trong các loại hình nghệ thuật mới được bà phát triển, bà đề cập đến những đề tài toàn cầu theo cách thức châm biếm và hài hước, như mối quan hệ nam nữ, tình yêu, sự đau khổ, nỗi hoài nghi và niềm hạnh phúc. Pina Bausch nổi tiếng thế giới và tiên phong với những tác phẩm như "Cafe Muller", "Hoa Cắm Chướng" và "Kontakthof" (Tụ Điểm). Tác phẩm đầu tiên được trình diễn vào năm 1978 và đề cập đến đề tài chính của bà: Tìm kiếm sự che chở và tình yêu.

Pina Bausch mất ngày 30/6/2009 tại Wuppertal.



Honored worldwide with the highest honors and prizes, often referred to as “The Grande Dame of German dance theater”, Pina Bausch was one of the greatest choreographers of our time.

Pina Bausch, born Philippina Bausch in 1940 in Solingen, became world famous in the seventies with her development of dance theater. She combined dance for the first time with other genres, such as singing and acting. In her newly created art form she addressed universal themes in bizarre and ironic ways, including for example relationships between man and woman, love, sorrow, despair and happiness. With groundbreaking pieces such as “Café Muller”, “Carnation” and “Contact Zone”, Pina Bausch became internationally famous. “Café Muller” was first performed in 1978 and focuses on her main theme: the search for love and a feeling of security.

Pina Bausch died on 30 June 2009 in Wuppertal, Germany.

Đại lộ của các phi hành gia

Avenue of Cosmonauts

Công chiếu ra mắt / World Premiere: : 26.09.1996

Đạo diễn / Biên đạo Director / Choreographer	Sasha Waltz
Âm nhạc / Music	Lars Rudolph, Hanno Leichtmann
Sản xuất / Production	Sasha Waltz & Guests
Thời lượng / Length	58'
Lịch chiếu phim / Film screening	19:00, 06.09.201, Viện Goethe Hà Nội, 56-58 Nguyễn Thái Học

Sasha Waltz là một nghệ sĩ thành đạt kế tục Pina Bausch trong lĩnh vực vũ kịch. Chị sinh năm 1963 tại Karlsruhe. Học múa từ nhỏ và sau khi tốt nghiệp trung học cơ sở, chị học đại học chuyên ngành múa tại Amsterdam và New York.

Năm 1993 Sasha Waltz cùng chồng là Jochen Sandig thành lập vũ đoàn Sasha Waltz & Guests tại Berlin. Đột phá thành công quốc tế vào năm 1996 của chị là vở vũ kịch “Đại lộ của các phi hành gia”. Tác phẩm được Sasha Waltz dàn dựng qua bức tranh tình cảm và châm biếm về một gia đình sống trong một căn hộ chật chội ở khu Marzahn (Đức). Sau thành công của vở này, Sasha Waltz mở trụ sở mới mang tên Sophiensaele Berlin, làm sân khấu biểu diễn. Chỉ sau vài năm thành lập, Sophiensaele Berlin có vai trò rất quan trọng trong hoạt động văn hóa của Berlin và trở thành một trong những sân khấu sáng tác tự do quan trọng nhất của châu Âu.

Các tác phẩm của Sasha Waltz dành được rất nhiều giải thưởng trong nước và quốc tế. Tháng 3 năm 2011 chị được chính phủ Đức trao tặng Huân chương bội tinh cho những đóng góp giá trị nghệ thuật trong lĩnh vực múa đương đại.



Sasha Waltz is considered a major innovator of dance theater after Pina Bausch. Born 1963 in Karlsruhe, she began dance lessons as a child. After high school graduation she completed dance studies in Amsterdam and New York.

In 1993 Sasha Waltz, together with her husband Jochen Sandig, founded the dance company Sasha Waltz & Guests in Berlin. Her international breakthrough came in 1996 with the choreography Avenue of Cosmonauts. With this piece, Sasha Waltz inaugurated the Sophiensaele Berlin as an independent venue, and she remains a member to this day. With this highly successful piece Sasha Waltz created a compassionate and ironic portrait of a family living in a cramped East Berlin apartment.

Sasha Waltz’s artistic works have won many national and international awards, for example, the German Federal Cross of Merit this year.

EUROPE MEETS VIETNAM
IN CONTEMPORARY DANCE

8-9.
09.2011

MÚA ĐƯƠNG ĐẠI
CHÂU ÂU GẶP VIỆT NAM



Nhà hát Nhạc Vũ Kịch Việt Nam / Vietnam National Opera & Ballet
11 Núi Trúc Lane, Ba Đình,
Hanoi, Vietnam



Phái đoàn Wallonie-Bruxelles tại Việt Nam
Wallonia-Brussels Delegation in Vietnam
Daeha Business Center (5th Floor), 360 Kim Mã, Hanoi, Vietnam



Viện Goethe Việt Nam / Goethe-Institut Vietnam
56-58 Nguyen Thai Hoc, Ba Đình, Hanoi, Vietnam
www.goethe.de/vietnam